

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Mateo 1



Seis muĩpũrã Isabel niipacó niirõ netõyíro. Cõãmacũ  
áñgele Gabrielre Nazaretrũ ticodiocoyigũ. Nazaret  
Galilea ditapũ niĩã. Sĩcõ ãmũmena niĩñahẽgõrẽ queti  
wededutiyigũ. Ôpũ David pãrãmi niinũnũsegũmena  
José wãmecũtigũmena wãmosíagodo tiyígo. Coo  
wãmecũtiyigo María.



Ángele jĩiyigɛ: —Cuirijãña, María. Mɛɛ  
Cõãmacũ añurõ tiirére bɛaa. Teero  
tiigó, mɛɛ niiracó pɛtɛágodacu.

Sĩcũ põnacɛtígodacu. Cũũ  
wãmecɛtigɛdaqui Jesús. Cũũ  
ãpẽrã nemorõ ɛpɛtí macũ  
niigũdaqui. “Cõãmacũ  
ũmɛãse niigũ macũ niĩ”,  
jĩinogũdaqui. Õpũ David cũũ ñecũ  
niisotoapeogɛre tiiríobiro Cõãmacũ  
cũũrẽ Õpũ cúũgũdaqui. Israelya põna  
macãrãrẽ dutirucujãgũdaqui. Cũũ

dutiré petirícu, jĩiyigɛ.



María ángelere sãñáyigo: —¿Deero wáabogari ate? Y# man# manigõ niã, jĩyigo. Ángele coore y#yig#:# —Espíritu Santo m#p#re diijeág#daqui. Cõãmacũ ãm#ãse macũ tutuare m#p#re õmeb#r#á tiiróbiro diiáti, tuubiáadacu. Teero tiigú, m# macũ ãñugũ “Cõãmacũ macũ niĩ” jĩnogũdaqui.”



Teeburecorire María boyeromena  
wáajõãyigo Judea ditapɛ. Ɖtãyucɛ watoa  
niirí macãpɛ jeayigo. Toopú jea, Zacaríaya  
wiipɛ sããwa, Isabelre  
ãñudutiyigo. Tee  
ãñudutire tɛorí, coo  
macũ ráatipɛ sãñagũ  
cãmeñayigɛ.



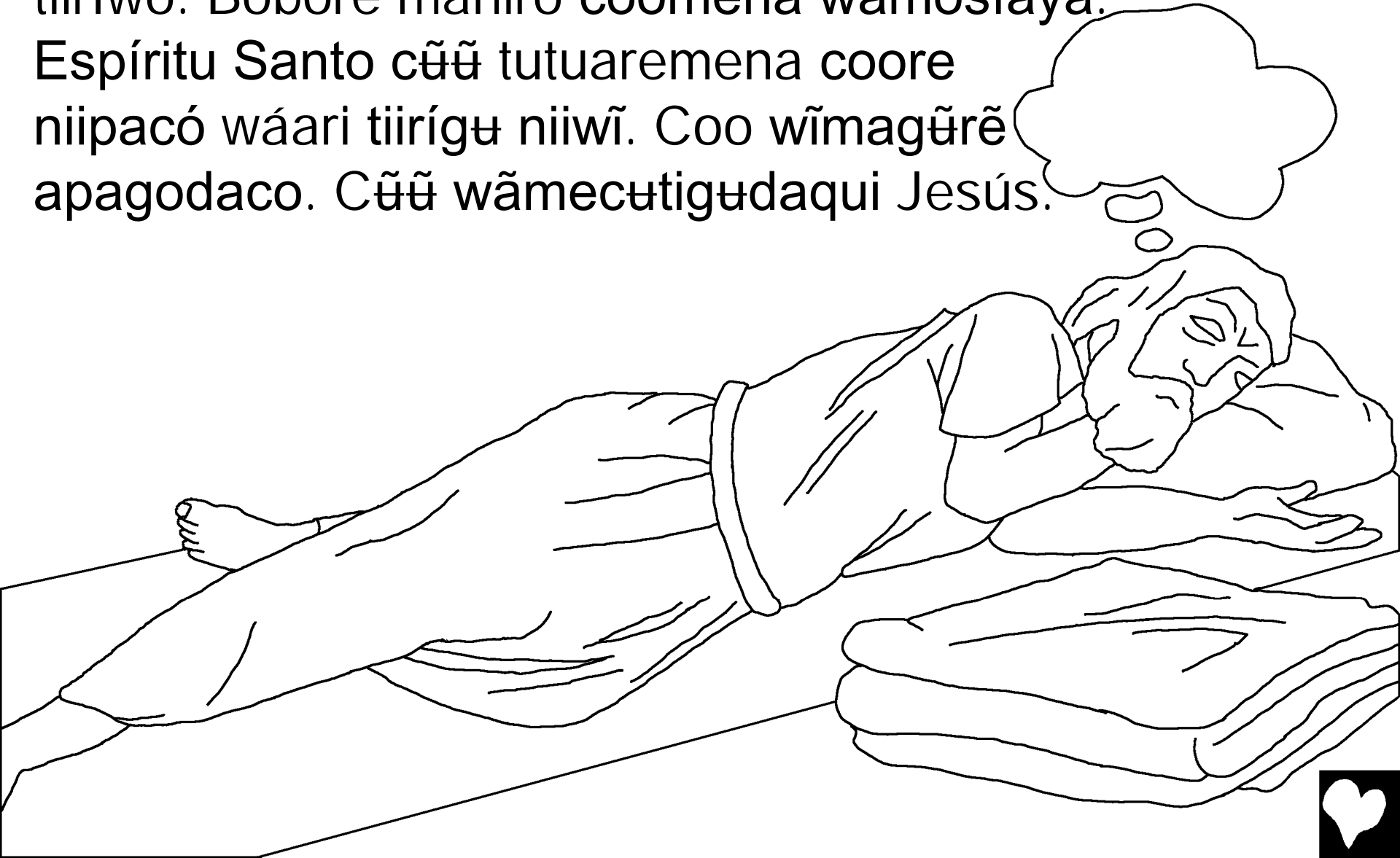
Isabelmena Espíritu Santo niyigũ. Teero  
tiigó, coo bayiró b̃s̃urém̃ena wedeseyigo:  
—Niipetira numiã nemoró Cõãmacũ m̃urẽ  
ãñurõ tiii. M̃m̃ macũcãrẽ  
ãñurõ tiii.



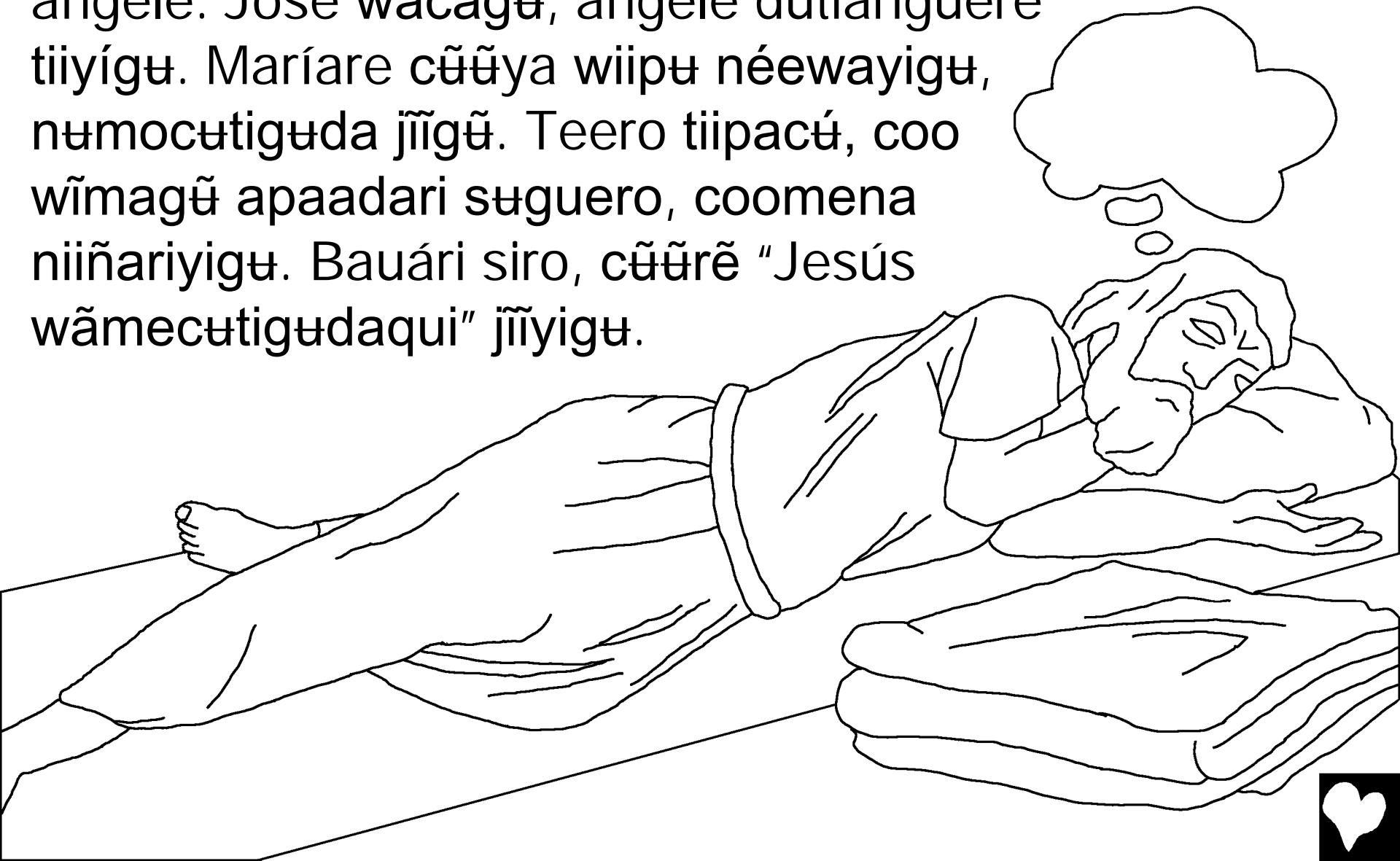
Jesucristo bauárigue biiro wáayiro. María cũũ paco  
Joseména manɛɛtigodo  
tiiyigo. Cũã pɛarã niiãdari  
sɛguero, Espíritu Santo  
tutuaremena niipacó  
niitoayigo. José coo  
manɛ niigũdɛ coo  
niipacó niirére  
ĩñagũ, “coore  
duujãgũda” jĩ wãcũmiyigɛ.  
Cũũ basocú ãñugũ niijĩgũ,  
basocá tɛocóropɛ  
wedesãdɛgariyigɛ. Teero  
tiigú, “yayióro coore  
duujãgũda” jĩ wãcũmiyigɛ.



Cũũ teero wãcũrĩ, quẽẽrõpɸ ángele cũũrẽ jĩyigɸ:  
—José, David pãrãmi niinɸnɸsegɸ, María ñañarõ  
tiiríwo. Boboré manirõ coomena wãmosíaya.  
Espíritu Santo cũũ tutuaremena coore  
niipacó wáari tiirígɸ niiwĩ. Coo wĩmagũrẽ  
apagodaco. Cũũ wãmecɸtigɸdaqui Jesús.



Cũũ wãme "basocãre netõnégũ" jĩidugaro tia. Cũũ basocã ñañaré tiiré wapare netõnégũdaqui, jĩiyigũ ángele. José wãcãgũ, ángele dutiariguere tiiyigũ. Mariãre cũũya wiipũ néewayigũ, nũmocũtigũda jĩigũ. Teero tiipacú, coo wĩmagũ apaadari sũguero, coomena niiñariyigũ. Bauári siro, cũũrẽ "Jesús wãmecũtigũdaqui" jĩiyigũ.



Tíatore niipetira romanuã õpũ Augusto basocáre  
baraqueogudũ, cũã wãmerẽ jóatudutiyigũ. Niipetirare  
cũã ñecũsũmũã bauáre  
macãĩpũ jóatura  
wáadutiyigũ.

Teero tiigú,



José, Nazaret  
Galilea ditapũ niiãrigũ,  
Belén Judea ditapũ wáayigũ.



Cũũ ñecũ David Belénrɛ bauáyiguɛ. Cũũ David pãrãmi  
niinɛnɛsegɛ niijĩgũ, toopú wáayiguɛ. Cũũmena cũũ  
wãmosíagodo María  
wáayigo. Niipacó niyigo.



Cũã BelénpɁ niirĩ, María  
põnacutíre bɁrecori  
jeayiro.



Toopúre cũã cãnirí wii b̃uaríyira. Teero tiirá, ecará  
cãnirí wiip̃ wáayira. Toopú coo sicato wĩmagũ  
apayigo. Cũũrẽ suti caserimena  
cõma, ecará yaarícorop̃  
sããyigo.



Belén wesapɥ oveja coterí basoca niyira. Cãpũɥ  
cũãyarare coteboejõãrucuyira. Wãcũña manirõ cũãrẽ  
sĩcũ ángele bauáyigɥ. Cõãmacũ  
asibatére cũã pɥtopɥ  
ãñurõ



bóesesajõãyiro.  
Bayiró cuiyira.



Ángele cūārē jīyigɥ: —Cuirijãña. Múārē añuré queti  
wedegɥ atia. Niipetira tee quetire tɥorá, ɥseniãdacua.  
Mecūã ñami Daviyá macã Belénɥ  
múārē netōnégũdɥ

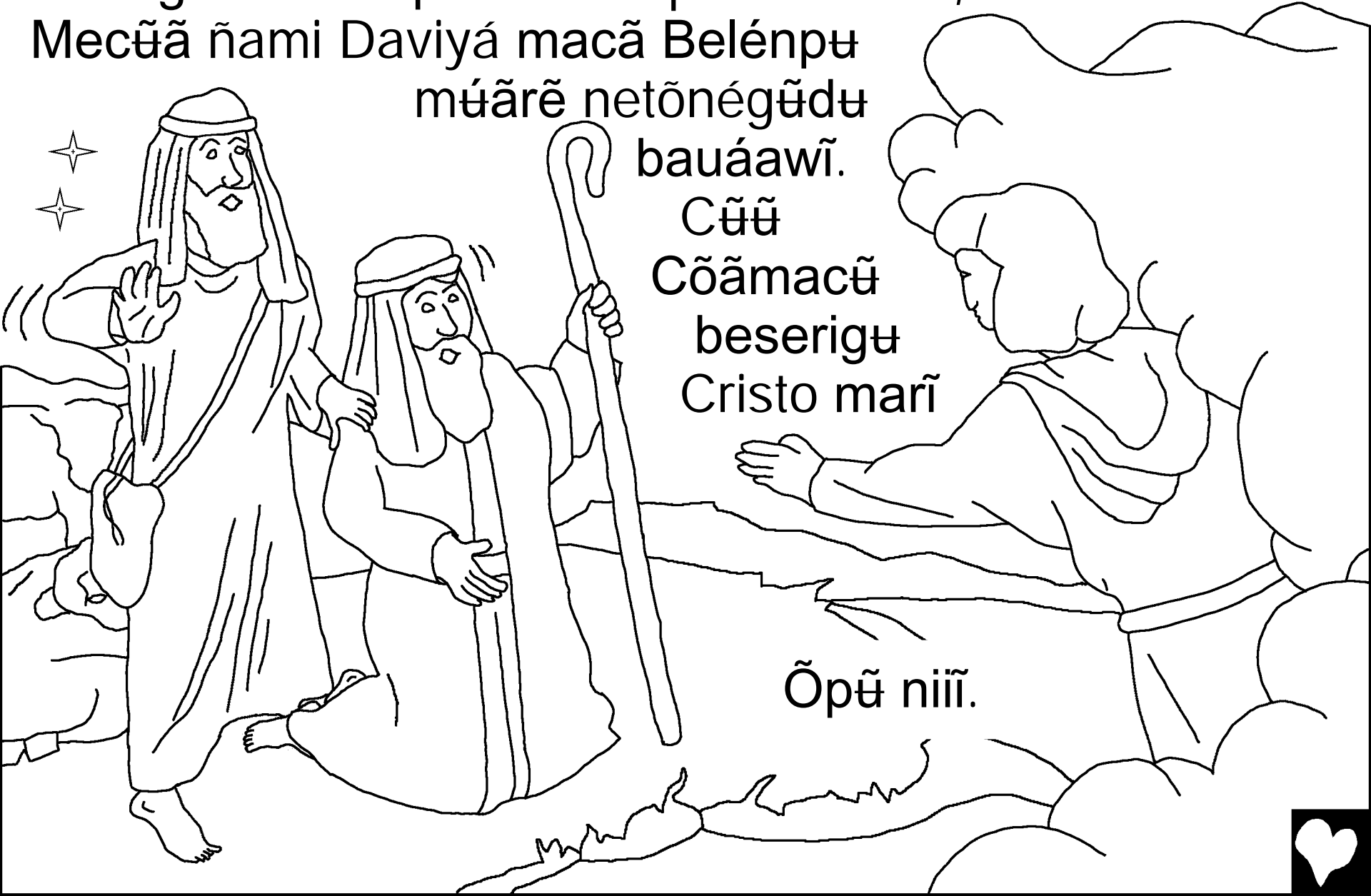
bauáawĩ.

Cūũ

Cõãmacũ  
beserigɥ

Cristo marĩ

Õpũ niĩ.



Cũũ wĩmagũrẽ suti caserimena cõmaãrigũre  
bũajeáadacu. Wáicũra yaarĩcoropũ sãñagũrẽ  
ĩñaãdacu. Mũã teeré ĩñarã,

“diamacũrã wedeayi”

jĩãdacu,

jĩiyigũ

ángele.



Wãcũña manirõ cũũ p̄to p̄āt̄ ángelea bauáyira.

Cũã Cõãmacũrẽ ðsenire ticora, biiro

jĩyira: "Ëm̄ãsep̄t̄ niirã Cõãmacũrẽ

'ãñunetõjõãĩ'



jĩ, ðsenire ticoaro.

Atiditapũre cũũ

ãñurõ tiinórã ãñurõ

niirec̄tiaro", jĩyira.



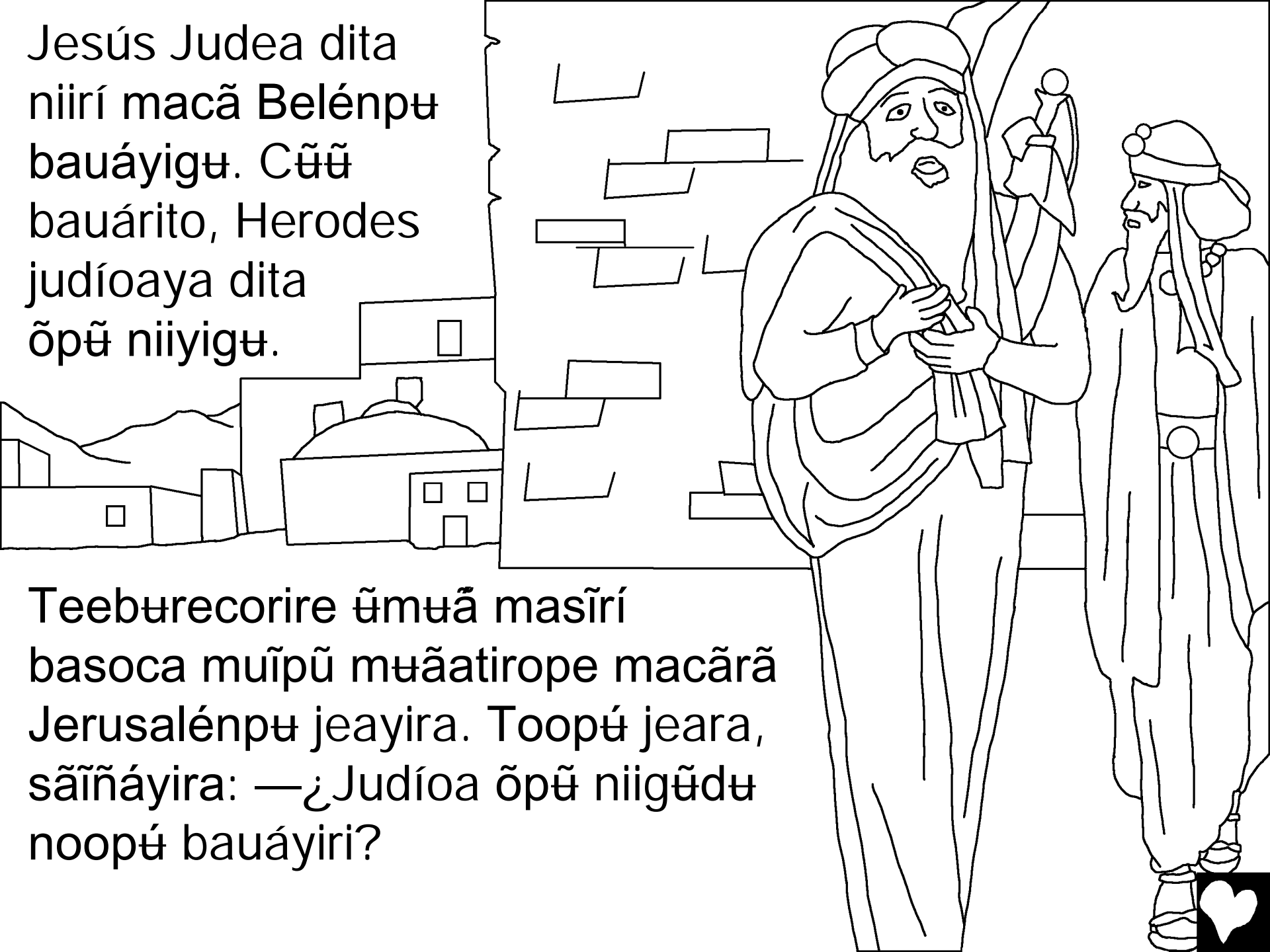
Ángelea cūāmena niārira ũmāsep̄  
māwari siro, oveja coterí basoca cāmerĩ  
wedeseyira: —Jām̄ too docare Belén̄p̄.  
Toop̄ wáariguere Cōāmacū  
marĩrē wededutiariguere  
ĩñaco, jĩyira.



Teero tiirá, boyeromena macãpɛ piyayira. Toopú  
piyajeara, María, Joseré buajeáyira. Wĩmagũrẽ  
wáicɛra yaarícoropɛ sãñagũrẽ ññayira. Cũũrẽ  
ññaãri siro, ángele wĩmagũ maquẽrẽ  
wedeariguere wedeyira.



Jesús Judea dita  
niirí macã Belénpr̃  
bauáyig̃. Cũũ  
bauárito, Herodes  
judíoaya dita  
õpr̃ niyig̃.



Teeb̃recorire ãmãã masĩrí  
basoca muĩpũ m̃ãatirope macãrã  
Jerusalénpr̃ jeayira. Toopú jeara,  
sãĩñáyira: —¿Judíoa õpr̃ niigũd̃  
noopú bauáyiri?





Īsā p̄top̄ muīp̄ m̄ãatirope  
cũyaḡ ñocõãw̄rē ãñaw̄. Teero  
tiirá, cũrē padeorá atiaw̄, j̄yira.



Too síro Herodes  
yayioremēna masīrí  
basocare cūñ p̄top̄  
s̄nocó, cūñrē  
sāññáyiḡ: —¿Deero  
biiri peti ñocōñw̄  
bauári? Ññurō wedeya  
m̄ñcã, jñiyiḡ.



Wedeari siro, Belénpu  
ticoco, cũārẽ jĩiyigu:  
—Wĩmagũ bauárigure  
sãĩñarã wáaya. Cũũrẽ  
buará, yucãrẽ wedera  
atiwa sũcã. Yucã  
cũũrẽ padeogú  
wáagudũ tiia, jĩimiyigu.



Cũũ cũãrẽ wedeari siro, netõjõãyira sũcã. Maarũ cũã  
wáari, ñocõãwũ cũãya macãrũ cũã ññarigũra cũã  
sũguero sũgüwayigũ. Wĩmagũ niirõ

sotoarũ jeagũra, ñocõãwũ  
pũtãánũcãyigũ. Tiiwiipú

sããjeara, wĩmagũrẽ, cũũ paco

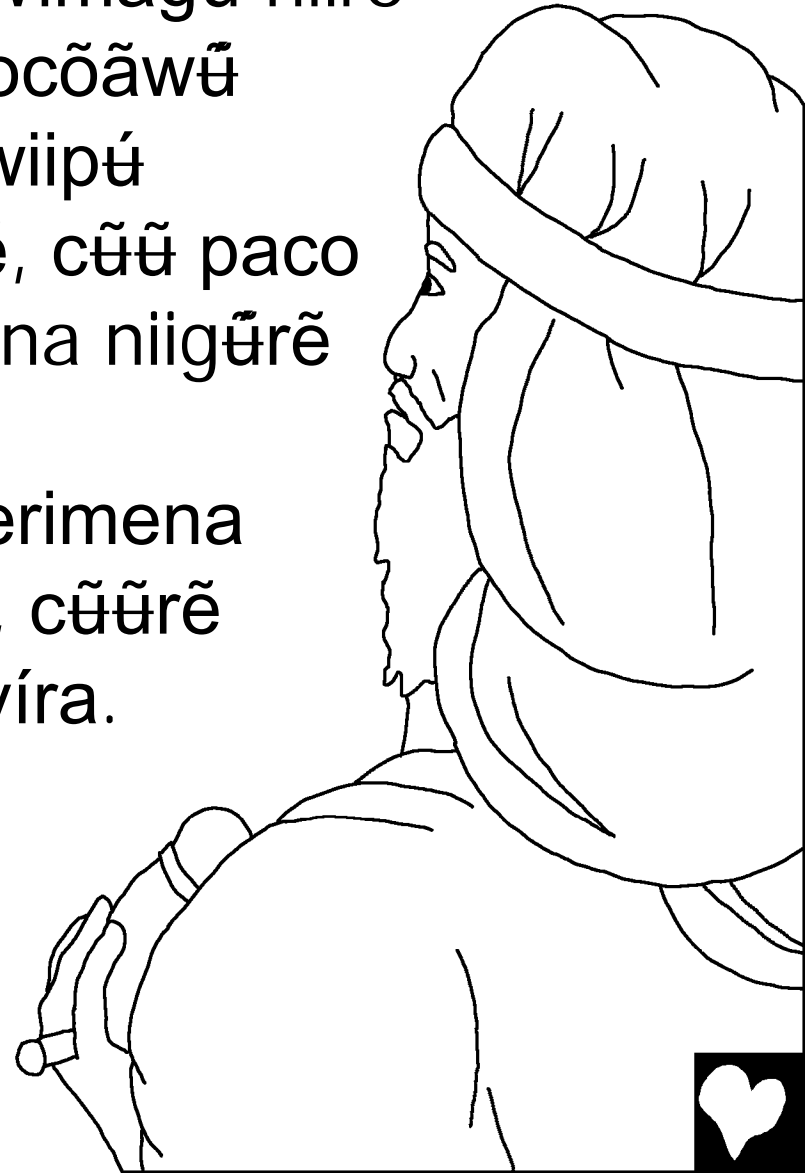
Maríamena niigũrẽ

ĩñayira.

Ñicãcoberimena

jeacũmu, cũũrẽ

padeoyíra.



Too síro cũa néewaretibarire pãõ, cũřrẽ oro, sũĩpẽbiro  
bauré sitiaãñúre, teero biiri apeyé sitiaãñúrecãrẽ

“mirra” wãmecũtirere ticoyira. Too síro

Cõãmacũ cũãrẽ quẽẽrõpũre

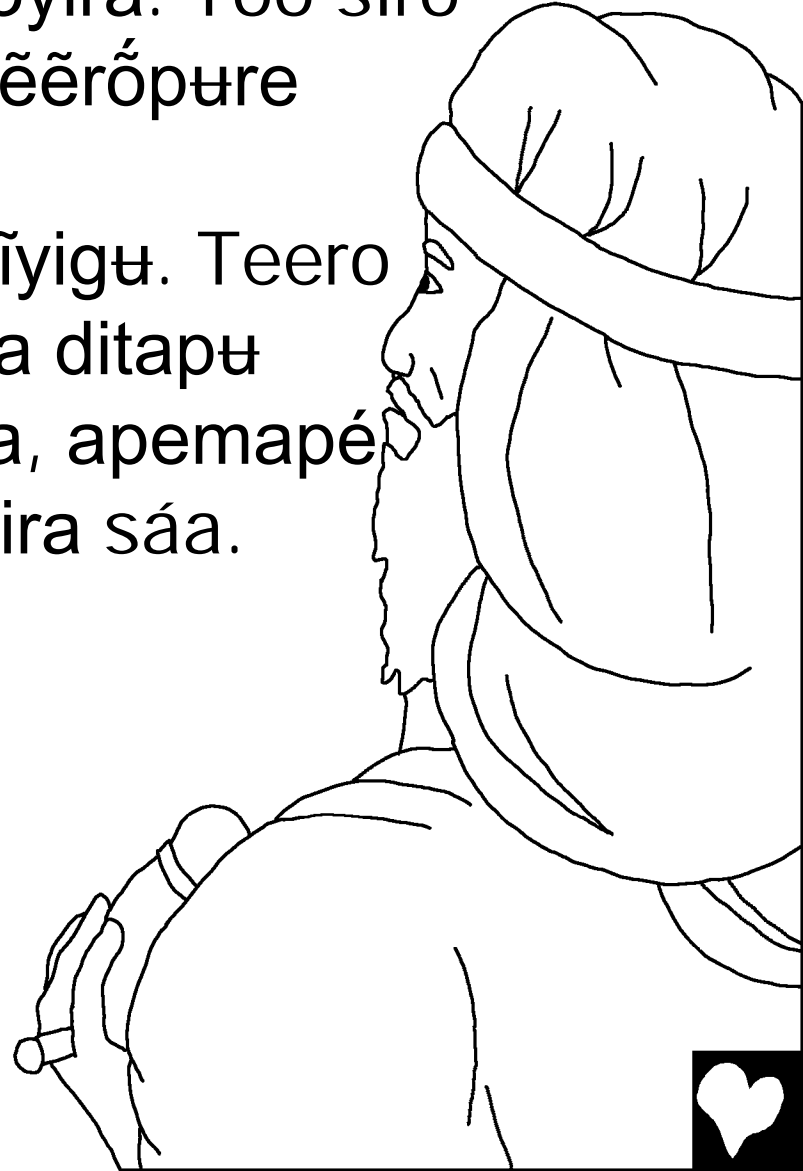
“Herodere ãnarã

cãmerũtũarijãña” jũĩyigũ. Teero

tiirá, cũaya ditapũ

putũawara, apemapé

putũajõãyira sãa.



Masĩrí basoca p̄t̄awari siro,  
ánglele quẽẽr̄op̄t̄ Joseré  
j̄ĩyiḡt̄ sũcã: —Wãcãñá.  
Wĩmagũrẽ pacoménarã  
Egiptop̄t̄ néedutiwaya.  
Toop̄ú nijãrã wáaya  
ména. Ȳt̄t̄  
“néep̄t̄aatiya” j̄ĩr̄ip̄t̄,  
néep̄t̄aatiwa sũcã.



Herodes wĩmagũrẽ  
sĩãd̄ugáḡt̄, ãmaãdutiḡd̄t̄ t̄īi,  
j̄ĩyiḡt̄.



Cũũ teero jĩĩ tɔogú, ñamirã  
wãcã, wĩmagũrẽ pacoménarã  
Egiptopɛ néedutiwayigɛ.  
Herodes catiró pũũtũũrũ  
niiyira toopũre. Cũã teero  
tiirĩguemena Cũãmacũ  
jĩĩrobirora wáaro  
tiiyĩro. Profetare ateré  
jóadutiwigɛ: “Yɛɛ macũ  
Egiptopɛ

niimirigũre sɔowitĩwɛ”, jĩĩ  
jóadutiwigɛ.

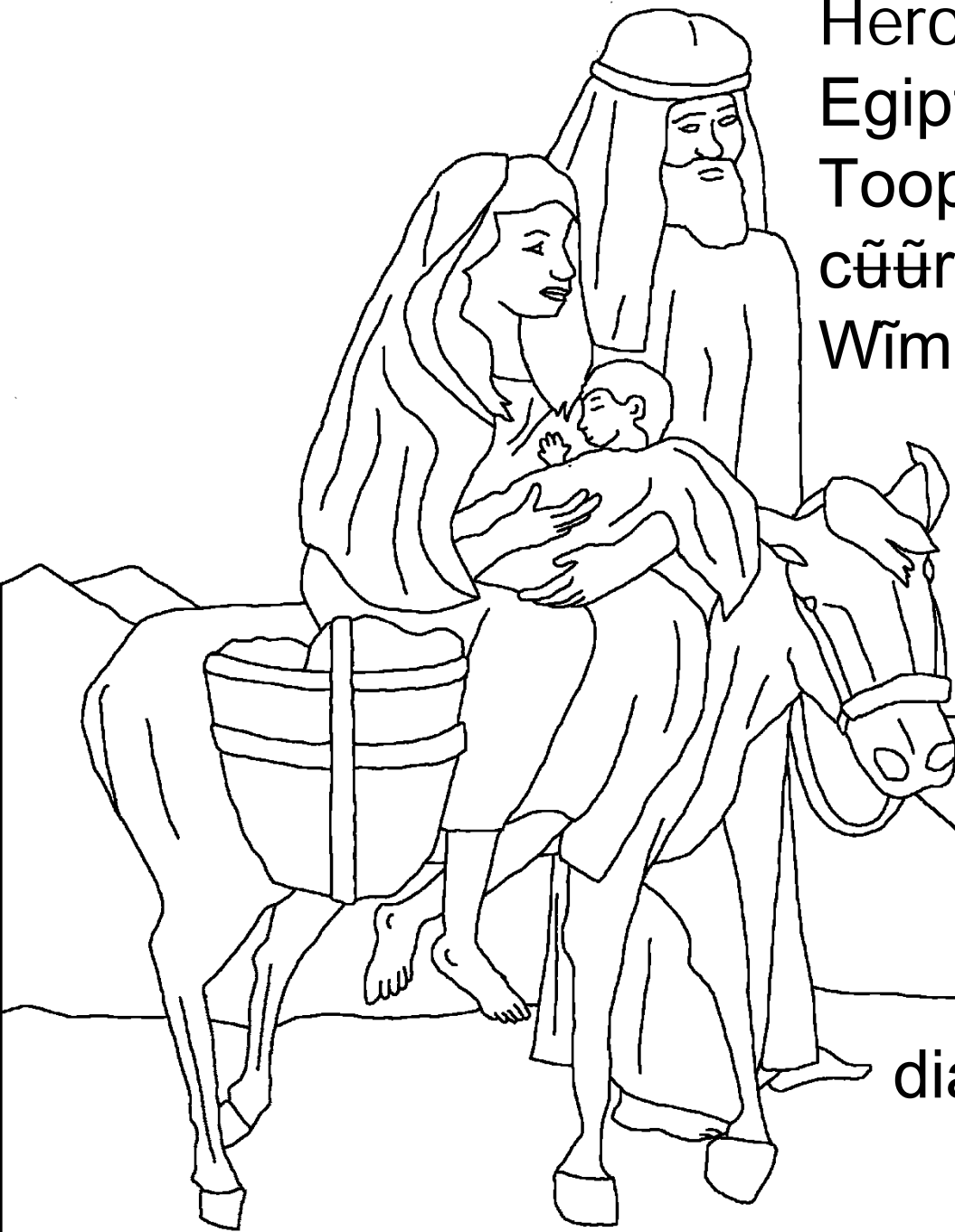


Too síro Herodes "masĩrí  
basoca yũre jĩiditojãya" jĩĩ,  
bayiró cúayigũ. Teero tiigú,  
ũmũã wĩmarãrẽ Belénrũ  
niirãrẽ, tiimacã wesapũ niirãcãrẽ  
rũacũmá dũaró cũorãre  
sĩãcõãpetidutiigũ.



Masĩrĩ basoca cũũrẽ  
wederirobirora "nocõrõrã  
bɛcɛáqui" jĩĩ wãcũyigɛ.





Herodes diari, José  
Egiptopura niyigü ména.  
Toopú ángele quẽẽrõpü  
cũürẽ jĩiyigü: —Wãcãñá.  
Wĩmagũrẽ pacoména  
Israel ditapü  
néepütawaya.  
Wĩmagũrẽ  
sĩadugámirira

diapetijõãwã, jĩiyigü.



Herodes macũ Arquelao cũũ  
pacũre Judea dita  
õpũ wasoyĩgũ. José  
tee quetire tũogũ,  
cuiyĩgũ.



Judeapũre  
wáadũgariyĩgũ.  
Cõãmacũ quẽẽrõpũ wedenorigũ  
niiĩgũ, Galilea ditare netõjõãyĩgũ sáa.



Toopú jeagũ, Nazaret  
macãrũ niigũ wáayigũ.  
Jesús toopú  
niiriguemena  
profetas jóare



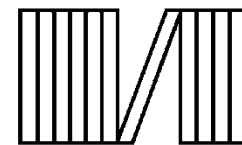
diamacũ wáaro tiyíro. Ateré jóarira  
niiwã: "Basocá cũũrẽ 'Nazaret macũ niĩ'  
jĩĩadacua", jĩĩ jóarira niiwã.



Cõãmacũ atibúreco macãrãrẽ bayiró  
maĩĩgũ, cũũ macũ sĩcũ niigũrẽ  
ticodiocorigũ niĩwĩ. Teero tiirá, niipetira  
cũũ macũrẽ padeorá pecamepũ  
wáaricua; cũũmena  
catirucujããdacua.



36



60



Romanos 3:23 Marĩ niipetira ñañaré tiirá niiã. Marĩ niipetirare pairó dɥsaa; marĩ ãñurã niiridojãã Cõãmacũ niiré tiiróbiro.

Romanos 6:23 Ñañaré tiiré wapare diadoarere bɥanócu. Cõãmacũ marĩrẽ wapamanírõ ticoréja catiré petihére bɥarí tiiré niicu. Marĩ Ōpũ Jesucristomena “sĩcãrõména niiĩya” jĩĩgũ, teeré ticoqui.

Hebreos 9:27 Marĩcã niipetira sĩcãrĩrã diaadacu. Diari siro, Cõãmacũ duiró díamacũ jeaadacu. Toopú cũũrẽ padeoráre ãñurõ wáaadare wedegɥdaqui; cũũrẽ padeohérare ñañarõ wáaadare wedegɥdaqui.



Efesios 2:8,9 Marĩ Jesucristore padeorí, Cõãmacũ marĩrẽ  
cũũ añuré ticorére ẽñogũ, netõnérigũ niwĩ. Tee marĩ  
basiro tiirigue mee niiã; Cõãmacũ ticorigue niiã. Marĩ  
añurõ tiirére ãñagũ mee netõnéwĩ. Teero tiigú, sícũno  
“yũ añurõ tiirigue wapa Cõãmacũ yũre  
netõnéwĩ” jĩmasĩña maniã.

Romanos 10:9,10 “Jesucristo yũ Õpũ niĩ” jĩ wedegúno  
“Cõãmacũ Jesucristo diarigũpũre masõyigũ” jĩ padeó  
wãcũnũnũsegũ, netõnénogũdaqui. Jesucristore padeó  
wãcũnũnũsegũnorẽ Cõãmacũ “añugũrã niĩ”  
jĩqui. Cũũrã “Jesucristo yũ Õpũ niĩ” jĩ  
wederi, Cõãmacũ netõnégũdaqui.



Juan 3:16,17 Cõãmacũ atibúreco macãrãrẽ bayiró maĩĩgũ, cũũ macũ sĩcũ niigũrẽ ticodiocorigũ niiwĩ. Teero tiirá, niipetira cũũ macũrẽ padeorá pecamepũ wáaricua; cũũmena catirucujããdacua. Cõãmacũ atibúreco macãrãrẽ “ñañarõ tiigúda” jĩĩgũ mee cũũ macũrẽ ticodiocorigũ niiwĩ; cũãrẽ netõnéãrõ jĩĩgũ ticodiocorigũ niiwĩ.

1 Juan 5:11-13 Cõãmacũ ateré wedequi: Cũũ marĩrẽ catiré petihére ticorigũ niiwĩ. Tee catiré petihére cũũ macũrũre niicu. Cõãmacũ macũmena niigũno catiré petihére cœoquí; cũũ macũmena niihẽgũno catiré petihére cœoríqui. Múã Cõãmacũ macũrẽ padeoráre atipũrẽ jóaa, múã “catiré petihére cœoa” jĩĩ masĩãrõ jĩĩgũ.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Tuyuca NT (tue) © 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All  
rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/TUEWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

